

Neuwiller-lès-Saverne – Saint-Adelphe

L'ancienne collégiale Saint-Adelphe a été édifée par les bénédictins en dehors de l'enceinte de leur monastère voisin, pour servir d'église paroissiale, accueillir un chapitre de chanoines et abriter des reliques de saint Adelphe et de sainte Sabine. Le bâtiment est depuis 1563 affecté au culte protestant.

Le chantier de Saint-Adelphe, commencé vers 1190, s'acheva vers 1230, à une époque où l'usage de l'architecture gothique se généralisait en Alsace.

Saint-Adelphe se développe sur un plan basilical à transept largement débordant avec une tour à la croisée. Le chœur roman disparu se composait vraisemblablement d'une abside centrale joutée de deux absidioles dans le prolongement de trois travées correspondant à la nef centrale et aux bas-côtés. De plus, deux absidioles étaient accolées aux façades est des croisillons du transept. Le chœur roman a été remplacé à la fin du 13^e ou au 14^e siècle par un important chœur gothique, démoli à son tour en 1824.

Sur la façade, un haut portail à colonnettes donne accès à l'édifice. Il est encadré par deux tours rondes étirées et engagées, curieusement disposées de façon asymétrique. Le dernier étage des tours est du 19^e siècle. Au dessus du portail, caractéristique gothique, se trouve une rose polylobée dont le modèle est celle du croisillon nord du transept de la cathédrale de Strasbourg.

Die ehemalige Kollegiatskirche St. Adelphi wurde von Benediktinern außerhalb der Mauern des Klosters errichtet. Sie diente als Pfarrkirche, um ein Kapitel von Kanonikern unterzubringen und um die Reliquien des Heiligen Adelphus und der Heiligen Sabine zu verwahren. Die Kollegiatskirche ist seit 1563 ein protestantisches Gotteshaus.

Die Bauarbeiten der Adelphikirche wurden um 1190 begonnen und waren ungefähr im Jahre 1230 abgeschlossen, zu einer Zeit also, in der sich schon Strömungen der gotischen Architektur durchzusetzen begannen.

St. Adelphi ist eine Basilika mit weit ausladendem Querschiff und einem Vierungsturm. Der heute verschwundene romanische Chor bestand wahrscheinlich aus einer Hauptapsis in der Verlängerung des Mittelschiffes, eingerahmt von zwei sich in der Verlängerung der Seitenschiffe befindlichen Apsidiolen. Zusätzlich fügte man an die Arme des Querhauses zwei kleine Apsiden an. Den romanischen Chor ersetzte man gegen Ende des 13. oder im 14. Jahrhundert durch einen bedeutenden gotischen Chor. Dieser wurde 1824 abgerissen, nachdem er baufällig geworden war.

Ein hohes Säulenportal bildet den Eingang der Kirche. Zwei runde langgestreckte Türme, direkt vor die Fassade gesetzt, rahmen den Eingang asymmetrisch ein. Das obere Turmgeschoß stammt aus dem 19. Jahrhundert. Über dem Portal befindet sich eine typisch gotische, mehrlappige Fensterrose, deren Vorbild man über dem nördlichen Querhausportal des Straßburger Münster findet.

Saint-Adelphe's – Neuwiller les Saverne -GB

Saint Adelphe's collegiate church was built outside the precinct of the nearby Benedictine convent. It was intended as a parish church to house a chapter of canons and where Saint Adelphe's and Saint Sabine's relics would be worshipped. This former collegiate church was turned into a Protestant temple in 1563.

The erection of Saint Adelphe's started around 1190. It was completed around 1230, at a time when the Gothic architectural principles became more widely spread in Alsace.

Saint Adelphe's is built on the pattern of a basilica, with a markedly jutting-out transept and a tower rising above the crossing. The Romanesque choir, of which nothing remains, probably consisted of a central apse flanked by two little apses in the continuation of the three bays corresponding to the central nave and the aisles. In addition, two little apses were attached to the transept arms. The Gothic choir was destroyed in 1824.

One enters the church through a high portal ornamented with small columns and framed by two round embedded, jutting out, curiously asymmetrical columns. The upper storey of the towers dates from the 19th century. The typically Gothic portal is headed by a polyfoiled rose-window, whose model can be seen in the western arm of the transept of the Strasbourg cathedral.

